

Fig. 1

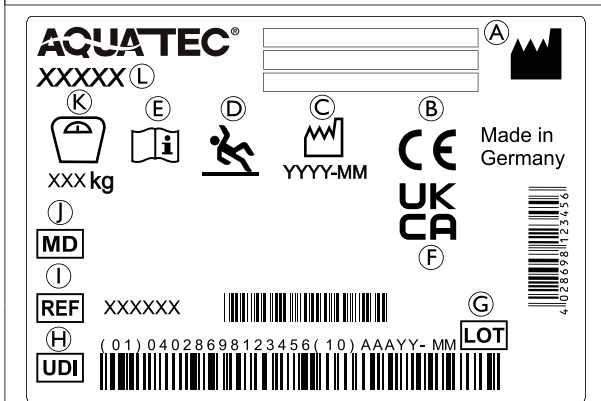


Fig. 2

Aquatec® Disk

en	Transfer Aid User Manual	1
de	Transferhilfe Gebrauchsanweisung	3
fr	Aide au transfert Manuel d'utilisation	5
it	Ausilio per il trasferimento Manuale d'uso	6
no	Forflytningshjelpemiddel Bruksanvisning	8
sv	Förflyttningshjälpmedel Bruksanvisning	10

en

1 General

1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

1.2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

1.3 Compliance

This CE- and UKCA-marked medical device conforms to: EU Medical Device Regulation, UK Medical Device Regulation, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 and related standards.

1.4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

AQUATEC®



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

Yes, you can.®

2 Safety

2.1 Safety Information



WARNING!

Risk of serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material.



WARNING!

Risk of Falling!

Improper use of this product may cause injury.

- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.
- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.
- Only use the product on level ground and dry floors.
- Do not jump on the product.

2.2 Labels and Symbols on the Product (Fig. 2)

Ⓐ	Manufacturer	Ⓒ	Lot number
Ⓑ	European Conformity	Ⓓ	Unique Device Identifier
Ⓒ	Production date	Ⓔ	Reference number
Ⓓ	Symbol — Risk of Falling	Ⓕ	Medical Device
Ⓔ	Read user manual	Ⓖ	Maximum user weight
Ⓕ	UK Conformity Assessed	Ⓖ	Product designation



The identification label is attached to the underside of the product.

3 Product Overview

3.1 Intended Use

Aquatec Disk allows rotation on a fixed axle. It can be used on any flat surface, e.g. on the floor, a bath lift or on the Aquatec Dot shower stool. The product is intended as transfer aid for persons with mobility limitations.

Indication

If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance. There are no contraindications known when using the product as intended. For the maximum user weight, see 7 *Technical Data*, page 3.

3.2 Scope of Delivery

The scope of delivery is shown in figure 1.

4 Setup and Usage

1. Place the Disk on any flat and stable surface.

5 Maintenance

5.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

5.2 Cleaning and Disinfection

General Safety Information



CAUTION!

Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



NOTICE!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals



NOTICE!

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product:

- before first use,
- regularly while it is in use,
- when it has been in contact with any body fluids.

Cleaning Instructions



NOTICE!

Maximum cleaning temperature:

- 60 °C by hand

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

6 After Use

6.1 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see 5 Maintenance, page 2.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

6.2 Disposal

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

7 Technical Data

7.1 Weights

Product Weight: 1.6 kg Maximum User Weight: 140 kg

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

7.2 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

1 Allgemein

1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

1.2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie nach Maßgabe unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen in den jeweiligen Ländern.

Garantieansprüche können nur über den Anbieter geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.3 Konformität

Dieses CE- und UKCA-gekennzeichnete Medizinprodukt entspricht den folgenden Normen: EU-Medizinprodukteverordnung, UK-Medizinprodukteverordnung, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 und verwandte Normen.

15633-E

1.4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und Nutzungshinweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

1.5 Haftungsbeschränkung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- unsachgemäßer Montage oder Einrichtung
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Gefahr von schweren Verletzungen und/oder von Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung und alle zusätzlichen Anleitungen vollständig durchgelesen und verstanden haben.



WARNUNG!

Sturzgefahr!

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.
- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Das Produkt nur auf ebenem und trockenem Untergrund verwenden.
- Nicht auf das Produkt springen.

2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt (Abb. 2)

Ⓐ	Hersteller	Ⓒ	Chargennummer
Ⓑ	CE-Kennzeichnung	Ⓓ	Eindeutige Geräte-Kennzeichnung
Ⓒ	Produktionsdatum	Ⓔ	Referenznummer
Ⓓ	Symbol – Sturzgefahr	Ⓕ	Medizinprodukt
Ⓔ	Gebrauchsanweisung lesen	Ⓖ	Maximales Benutzergewicht
Ⓕ	UK-Konformität bewertet	Ⓖ	Produktbezeichnung



Das Typenschild ist an der Unterseite des Produkts angebracht.

3 Produktübersicht

3.1 Verwendungszweck

Aquatec Disk ermöglicht die Drehung um eine feste Achse. Sie kann auf jeder ebenen Fläche verwendet werden, z. B. auf dem Boden, einem Badewannenlifter oder auf dem Aquatec Dot Duschhocker. Aquatec Disk ist als Transferhilfe für Personen mit eingeschränkter Mobilität gedacht.

Indikation

Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt. Siehe 7 *Technische Daten*, Seite 4 bzgl. des maximalen Benutzergewichts.

3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang ist in Abbildung 1 dargestellt.

4 Inbetriebnahme und Verwendung

1. Legen Sie die Platte auf eine beliebige flache und stabile Oberfläche.

5 Instandhaltung

5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

5.2 Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Sicherheitsinformationen



VORSICHT!

Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



HINWEIS!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wir empfehlen ein haushaltsübliches Reinigungsmittel wie z. B. Geschirrspülmittel.
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle



HINWEIS!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Das Produkt reinigen und desinfizieren:

- vor der ersten Verwendung
- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten.

Reinigungsanweisungen



HINWEIS!

Maximale Reinigungstemperatur:

- 60 °C von Hand

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Siehe 5 *Instandhaltung*, Seite 4 bzgl. ausführlicher Informationen.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

6.2 Entsorgung

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

7 Technische Daten

7.1 Gewichtsangaben

Produktgewicht:	Maximales Benutzergewicht:
1,6 kg	140 kg

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

7.2 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité. Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.2 Informations de garantie

Nous fournissons la garantie d'un produit répondant à nos conditions générales de vente dans les pays concernés. Les demandes en garantie ne peuvent être effectuées que par l'intermédiaire du fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.3 Conformité

Ce dispositif médical marqué CE et UKCA est conforme aux : Réglementation européenne sur les dispositifs médicaux, réglementation britannique sur les dispositifs médicaux, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 et normes connexes.

1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- Assemblage ou mise en place incorrect(e)
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces détachées inadaptées.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ou tout équipement optionnel disponible sans avoir lu et compris l'ensemble de ces instructions ainsi que tout autre matériel didactique.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures.

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.
- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- N'utilisez le produit que sur des sols plats et secs.
- Ne sautez pas sur le produit.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

(A)	Fabricant	(G)	Numéro de lot
(B)	Conformité européenne	(H)	Identifiant unique du dispositif
(C)	Date de production	(I)	Numéro de référence
(D)	Symbole — Risque de chute	(J)	Dispositif médical
(E)	Consultez le manuel d'utilisation	(K)	Poids maximal de l'utilisateur
(F)	Conformité R.-U. évaluée	(L)	Désignation du produit



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

3 Présentation du produit

3.1 Utilisation prévue

Aquatec Disk facilite la rotation sur un axe fixe. Il peut être utilisé sur n'importe quelle surface plane, par ex., au sol, sur un élévateur pour baignoire ou sur le tabouret de douche Aquatec Dot. Le produit est conçu comme une aide au transfert pour les personnes à mobilité réduite.

Indication

Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre. Il n'existe aucune contre-indication connue lorsque le produit est utilisé comme prévu. Pour le poids maximal de l'utilisateur, voir 7 *Caractéristiques Techniques, page 6*.

3.2 Contenu

Le périmètre de la livraison est indiqué dans la figure 1.

4 Montage et utilisation

1. Placez le disque sur une surface plane et stable.

5 Maintenance

5.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

5.2 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales



ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



AVIS !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
 - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons l'utilisation d'un produit d'entretien ménager tel que le liquide vaisselle.
 - N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage



AVIS !

- Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination. Nettoyez et désinfectez le produit
- avant la première utilisation,
 - régulièrement lors de son utilisation,
 - et lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient.

Instructions de nettoyage



AVIS !

- Température maximale de nettoyage :
– 60 °C à la main

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

6 Après l'utilisation

6.1 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à 5 Maintenance, page 6 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

6.2 Mise au rebut

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

7 Caractéristiques Techniques

7.1 Poids

Poids du produit : 1,6 kg Poids maximal de l'utilisateur : 140 kg

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

7.2 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

it

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire un utilizzo sicuro del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza. Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.2 Informazioni sulla garanzia

Forniamo una garanzia per il prodotto secondo i nostri Termini e Condizioni Generali di Contratto nei rispettivi Paesi. Le richieste di garanzia possono essere presentate solo tramite il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.3 Conformità

Questo dispositivo medico con marchio CE e UKCA è conforme a: Regolamento UE sui dispositivi medici, Regolamento UK sui dispositivi medici, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 e standard correlati.

1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o configurazione non corretti
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di avviso, avvertenze o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza aver prima letto e compreso completamente queste istruzioni e qualsiasi altro materiale informativo.



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta!

Un uso improprio del presente prodotto può causare lesioni.

- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.
- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Utilizzare il prodotto solo a livello del suolo e su pavimenti asciutti.
- Non saltare sul prodotto.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 2)

Ⓐ	Produttore	Ⓒ	Numero di lotto
Ⓑ	Conformità europea	Ⓓ	Identificativo univoco del dispositivo
Ⓒ	Data di produzione	Ⓔ	Codice di riferimento

Ⓓ	Simbolo - Pericolo di caduta	Ⓙ	Dispositivo medico
Ⓔ	Leggere il manuale d'uso	Ⓚ	Peso max. utilizzatore
Ⓕ	Conformità nel Regno Unito valutata	Ⓛ	Denominazione del prodotto



L'etichetta modello è attaccata sul lato inferiore del prodotto.

3 Panoramica del prodotto

3.1 Uso previsto

Aquatec Disk consente la rotazione su un asse fisso. Può essere utilizzato su qualsiasi superficie piana, ad es. sul pavimento, su un sollevatore per vasca da bagno o sullo sgabello per doccia Aquatec Dot. Il prodotto è inteso come ausilio per il trasferimento di persone con mobilità limitata.

Indicazione

Se utilizzato senza assistente, gli utilizzatori devono essere in grado di mantenere l'equilibrio. Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni. Per il peso massimo dell'utilizzatore, consultare *7 Dati Tecnici, pagina 8*.

3.2 Contenuto della fornitura

Il contenuto della fornitura è illustrato in Figura 1.

4 Configurazione e utilizzo

1. Posizionare il disco su qualsiasi superficie piana e stabile.

5 Manutenzione

5.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

5.2 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un comune detergente per uso domestico, come il detersivo per piatti.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



AVVISO!

La pulizia e la disinfezione periodici consentono di assicurare il corretto e regolare funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare il prodotto:

- prima del primo utilizzo
- durante l'uso
- in caso di contatto con fluidi corporei.

Istruzioni per la pulizia



AVVISO!

Temperatura massima di pulizia:

- 60 °C a mano

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
2. Asciugare le parti con un panno.

Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

6 Dopo l'utilizzo

6.1 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *5 Manutenzione, pagina 7*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

6.2 Smaltimento

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

7 Dati Tecnici

7.1 Pesì

Peso del prodotto:	Peso max utilizzatore:
1,6 kg	140 kg

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

7.2 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante

Condizioni di conservazione e di trasporto:

Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

no

1 Generell informasjon

1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte. Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

1.2 Garantiopplysninger

Vi gir produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsbetingelser i de respektive landene. Garantikrav kan kun fremsettes gjennom leverandøren som produktet ble kjøpt fra.

1.3 Samsvar

Dette CE- og UKCA-merkede medisinske utstyret overholder: EUs forskrift om medisinsk utstyr, Storbritannias forskrift om medisinsk utstyr, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 og relaterte standarder.

1.4 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feil montering eller oppsett
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Ikke bruk dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale.

**ADVARSEL!****Risiko for å falle!**

- Feil bruk av produktet kan forårsake personskade.
- Før hver bruk, sjekk produktet for skade og forsikre deg om at det er trygt.
 - Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
 - Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.
 - Produktet skal bare brukes på jevnt underlag og tørre gulv.
 - Ikke hopp på dette produktet.

2.2 Merking og symboler på produktet (Fig. 2)

Ⓐ	Produsent	Ⓒ	Lotnummer
Ⓑ	EU	Ⓓ	Unik enhetsidentifikator
Ⓒ	Produksjonsdato	Ⓔ	Referansenummer
Ⓓ	Symbol — Risiko for å falle	Ⓕ	Medisinsk utstyr
Ⓔ	Les bruksanvisningen	Ⓖ	Maksimal brukervekt
Ⓕ	Storbritannias samsvars vurdering	Ⓖ	Produktnavn



Identifikasjonsmerket sitter på undersiden av produktet.

3 Produktoversikt**3.1 Tiltent bruk**

Aquatec-platen muliggjør rotasjon på en fast flate. Den kan brukes på hvilken som helst flat overflate, f.eks. på gulvet, en badekarheis eller på Aquatec Dot-dusjkrakken. Produktet er ment som forflytningshjelpemiddel for personer med bevegelsehemninger.

Indikasjon

Hvis den brukes uten en assistent, må brukeren være i stand til å holde balansen selv. Det er ingen kontraindikasjoner når produktet brukes som tiltent. For maksimal brukervekt, se 7 *Tekniske Data*, side 10.

3.2 Levert produkt

Leveringsomfanget er vist i figur 1.

4 Oppsett og bruk

1. Plasser platen på en hvilken som helst flat og stabil overflate.

5 Vedlikehold**5.1 Generell vedlikeholdsinformasjon**

Produktet er vedlikeholdsfritt, forutsatt at instruksjonene for rengjøring og sikkerhet overholdes.

5.2 Rengjøring og desinfisering**Generell sikkerhetsinformasjon****FORSIKTIG!****Risiko for kontaminering**

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

**LES DETTE!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskyttede materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler vanlig husholdningsrengjøringsmiddel, som f.eks. oppvaskmiddel.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

Rengjøringshyppighet**LES DETTE!**

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet:

- før første gangs bruk,
- jevnlig mens det er i bruk,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske.

Rengjøringsanvisninger**LES DETTE!**

Maksimal rengjøringsstemperatur:

- 60 °C ved rengjøring for hånd

1. Rengjør produktet ved å vaske over alle tilgjengelige overflater.
2. Tørk delene med en klut.

Instrukser for desinfisering

Metode: Følg bruksmerkene for det aktuelle desinfeksjonsmiddelet, og desinfiser med klut på alle tilgjengelige overflater.

Desinfiseringsmiddel: Vanlig desinfiseringsmiddel til husholdningsbruk.

Tørking: La produktet lufttørke.

6 Etter bruk**6.1 Overhaling**

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se 5 *Vedlikehold*, side 9.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

6.2 Avfallshåndtering

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

7 Tekniske Data

7.1 Vekt

Produktvekt: 1.6 kg Maksimal brukervekt: 140 kg

Alle produktkomponentene er rustmotstandige, og inneholder ikke lateks av naturgummi.

7.2 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 93 %, ikke-kondenserende
Oppbevarings og transport	
Omgivelsestemperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 %, ikke-kondenserende

SV

1 Allmänt

1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt. Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

1.2 Information om garanti

Vi ger tillverkarens garanti för produkten i enlighet med våra allmänna försäljningsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom leverantören från vilken produkten erhöles.

1.3 Överensstämmelse

Den här CE- och UKCA-märkta medicintekniska produkten överensstämmer med: EU:s förordning om medicintekniska produkter, Storbritanniens förordning om medicintekniska produkter, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 och relaterade standarder.

1.4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs

- felaktig användning
- normalt slitage
- Felaktig montering eller inställning
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller sakskador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått den här bruksanvisningen och eventuellt kompletterande instruktionsmaterial i dess helhet.



VARNING!

Fallrisk!

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka personskador.

- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.
- Använd inte produkten om den är defekt.
- Utför inga obehöriga ändringar eller modifieringar på produkten.
- Produkten ska endast användas på plant underlag och torra golv.
- Hoppa inte på produkten.

2.2 Etiketter och symboler på produkten (bild 2)

Ⓐ	Tillverkare	Ⓔ	Lotnummer
Ⓑ	Europeisk överensstämmelse	Ⓕ	Unik enhetsidentifierare
Ⓒ	Tillverkningsdatum	Ⓖ	Referensnummer
Ⓓ	Symbol — Fallrisk	Ⓗ	Medicinteknisk produkt
Ⓔ	Läs bruksanvisningen	Ⓚ	Brukarens maxvikt
Ⓕ	UK Conformity Assessed-märkt	Ⓛ	Produktbeteckning



Serienumeretiketten sitter på produktens undersida.

3 Produktöversikt

3.1 Avsedd användning

Aquatec Disk möjliggör rotation runt en fast axel. Den kan användas på plana ytor, t.ex på golvet, en badkarslyft eller på Aquatec Dot duschstol. Produkten är avsedd att användas som förflyttningshjälpmiddel för personer med begränsad rörlighet.

Indikation

Vid användning utan en assistent måste brukare kunna hålla balansen själv. Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten. För maximal brukarvikt, se 7 Teknisk Data, Sida 11.

3.2 Ingår i leveransen

Det som ingår i leveransen visas i bild 1.

4 Installation och användning

1. Placera skivan på en plan och stabil yta.

5 Underhåll

5.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

5.2 Rengöring och desinfektion

Allmän säkerhetsinformation



FÖRSIKTIGT!

Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



OBS!

- Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.
- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
 - Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel som t.ex. diskmedel.
 - Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, acetone etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

Rengöringsintervall



OBS!

- Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.
- Rengör och desinficera produkten:
- före första användning,
 - regelbundet då den är i bruk,
 - när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor.

Instruktioner för rengöring



OBS!

- Maximal rengöringstemperatur:
- 60 °C med handtvätt

1. Rengör produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor.
2. Torka delarna med en trasa.

Instruktioner för rengöring och desinficering

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

6 Återanvändning

6.1 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 5 Underhåll, Sida 11.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

6.2 Kassering

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för information.

7 Teknisk Data

7.1 Vikter

Produktens vikt: 1,6 kg Maximal brukarvikt: 140 kg

Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilatex.

7.2 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %–93 % icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande

**Deutschland:**

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Norge:

Besøksadresse:
(Office addresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

United Kingdom & Ireland:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Invacare AS
Østensjøveien 19
0661 Oslo
teknisk@invacare.com
www.invacare.no

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Canada:

Invacare Canada L.P.
84 Citation Dr #14
Concord, ON L4K 3C1
Phone: 800 668 5324
www.pro.invacare.ca

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

USA:

Invacare Corporation
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44035
800-333-6900
www.invacare.com



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

